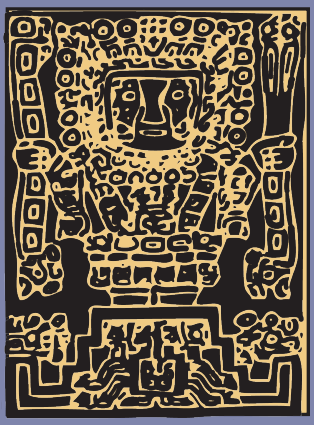


INTI

Revista de Literatura Hispánica y Transatlántica

DOSSIER

ESTUDIOS TRANSATLÁNTICOS: ARGENTINA-ITALIA



Viaggio indiano n. 5 Roberto Bonfigli ©2025

Núms. 103-104 **primavera - otoño 2026**

NORMAS EDITORIALES

INTI aspira a recoger los resultados de la investigación académica reciente en todas las áreas críticas de las letras hispanoamericanas y españolas. También desea ser una vía de expresión para el quehacer creativo de la hora presente del mundo hispánico. Dos principios de la revista que determinan la selección del material a publicar son la calidad intrínseca de los trabajos y la variedad del espectro metodológico y teórico representado en los enfoques. *INTI* es una publicación semestral arbitrada ("Peer reviewed publication") que incluye textos en español, inglés, portugués, francés e italiano. Está Indexada en JSTOR, Arts & Sciences XI Archive Collection, Gale & ProQuest, MLA International Bibliography (Modern Language Association, EBSCOhost: Fuente Académica Premier, University of California Latin American Institute, Hispanic American Periodicals Index (Online), IBZ-Internationale Bibliographie der Geistes- une Sozialwissenschaftlichen Zeitschriftenliteratur, Internationale Bibliographie der Rezensionen Geistes- une Sozialwissenschaftlicher Literatur, PIO- Periodicals Index Online, Dialnet (Universidad de la Rioja, España), y en el *INTI Archivo,* Providence College. Se publica en Providence College bajo los auspicios de la Phillips Memorial Library, Digital Publishing Services y Ediciones *INTI,* Providence, Rhode Island, 02918 U.S.A.

Los números misceláneos se publican dos veces al año (primavera y otoño). Los volúmenes especiales se publican una vez al año. Los trabajos pueden ser enviados como archivo electrónico a: rcarmo@providence.edu o por correo postal a: **INTI, Roger B. Carmosino, P.O. Box 20657, Cranston, R.I. U.S.A.**

Los artículos críticos deben estar mecanografiados a doble espacio y no deben exceder las veinticinco páginas con notas incluídas. Deben ser compuestos de acuerdo a las normas del *MLA Style Manual.* No se considerarán trabajos que no se ajusten a estas normas editoriales.

No se aceptará material ya publicado y no se devolverán trabajos no solicitados. Los autores se hacen responsables de las ideas expresadas en los trabajos por ellos firmados. *INTI* se reserva el derecho de autorizar la reproducción de uno de sus artículos en otro lugar.

SUSCRIPCIONES Y CANJES

Dirigirse a **INTI, Roger B. Carmosino, Director, P.O. Box** 20657, **Cranston, RI, 02920 USA.** E-mail: rcarmo@providence.edu.

SUBSCRIPCION ANNUAL

Para USA y otros países: Regular individual: USA $60.00, otros países: $80.00. Bibliotecas e instituciones: USA $150.00, otros países: $180.00

INTI

REVISTA DE LITERATURA HISPÁNICA Y TRANSATLÁNTICA

Roger B. Carmosino

Fundador, Director-Editor

Providence College, Providence, Rhode Island USA

Julio Ortega

Editor de Estudios Transatlánticos

Brown University, Providence, Rhode Island USA

COMITÉ EDITORIAL

Rodrigo Cánovas Emhart, *Pontificia Universidad Católica de Chile*

Marcela Crespo Buiturón, *Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina*

Elena del Río Parra, *Georgia State University, Atlanta, Georgia, USA*

Daniel Escandell Montiel, *Universidad de Salamanca, España*

Miguel Gomes, *University of Connecticut, Storrs, USA*

Pedro Lastra, *Stony Brook University, New York USA*

Vittoria Martinetto, *Università di Torino, Italia*

Juana Martínez Gómez, *Universidad Complutense de Madrid, España*

Rafael Olea Franco, *El Colegio de México*

María Pizarro Prada, *Editor, Iberoamericana/Vervuert, España*

ÍNDICE

DOSSIER
ESTUDIOS TRANSATLÁNTICOS: ARGENTINA-ITALIA

FERNANDA ELISA BRAVO HERRERA: Introducción.....9

FERNANDA ELISA BRAVO HERRERA: Relatos de viajeros italianos del siglo XIX en Argentina.....12

MARÍA AMALIA BARCHIESI: Los laberintos de Jorge Luis Borges y sus porvenires en Italia.....39

MARÍA SOLEDAD BLANCO: Reescrituras y mitocrítica en la segunda ola del feminismo. *Los sueños de Critemnestra* de Dacia Maraini y *Antígona Furiosa* de Griselda Gambaro.....60

SILVIA CATTONI: El cambio de lengua en Juan Rodolfo Wilcock: extraterritorialidad, lengua y vanguardia.....77

RENATA ADRIANA BRUSCHI: Lamberti Sorrentino en Buenos Aires, los albores del Pampero italiano.....85

ADRIANA CRISTINA CROLLA Y MARÍA BEATRIZ CÓCERES: Surgimiento y transformación de la Pampa Gringa: Un siglo de inmigración italiana (1856-1960).....110

TULLIO PAGANO: In Patagonia con Laura Pariani.....127

MARÍA TERESA SANHUEZA: "Topografía del silencio": Identidad, tierra y correspondencia en la memoria transatlántica de la familia Racca de Santa Fe, Argentina.....145

MASSIMO PALMIERI: *Los espacios prohibidos* de Maximiliano Mariotti. Análisis de una novela polifónica.....163

NORA HEBE SFORZA: *Il nostro giornale, amico e non servo*…La Argentina del Centenario según *La patria degli Italiani*.....183

ESTUDIOS

HEIKE SCHARM: "No duende here": The Inaccessibility of Reality in Ben Lerner´s *Leaving the Atocha Station*.....195

EUNICE ROJAS: Madmen and *Piantados*: The Vindication of Irrationalism in Cortázar´s Essays and Short Stories.....205

DIANA TORRES SILVA: La Ceguera como resistencia. Un diálogo intertextual entre Diderot y Bellatin.....221

NOTAS

JULIO ORTEGA: Primera página. El mensaje es el formato.....233
SANTIAGO MONTOBBIO: Ernesto Sábato.....243

ARTES

ROBERTO BONFIGLI: Note biografiche.....259

CREACIÓN

JOSÉ MARÍA BALCELLS: Santiago Montobbio, una dicción del canto.....267
SANTIAGO MONTOBBIO: La libertad de la poesía.....272
ERICK AGUIRRE ARAGÓN: Vejez y otros poemas.....279
EUNICE SHADE: Canto del Pudor I. The son of Shame I. *Vanas expectativas del ocaso*: selección de poemas.....284
RODOLFO PRIVITERA (1937-2010, *In Memoriam*): Lugares nómades.....317

RESEÑAS

MIGUEL GOMES: Rubén Gonzáles Orozco: *La utopía puertorriqueña de Rodríguez Juliá*. San Juan, Puerto Rico: Ediciones Callejón, 2024. 297 páginas.....341
JOSÉ MARÍA BALCELLS: Santiago Montobbio, *Vuelta a Roma*, Alhaurín el Grande, Los libros de la Frontera, El Bardo colección de poesía 54, 2020, 351 pp.....345

COLABORADORES.....348

NOTICIAS.....356

Santiago Montobbio, *Vuelta a Roma*, Alhaurín el Grande, Los libros de la Frontera, El Bardo colección de poesía 54, 2020, 351 pp.

A algunos lectores les pueden entrar dudas sobre si las obras que Santiago Montobbio publica como libros de poesía cabe calificarlas de este modo. El propio autor es bien consciente de las problemáticas que, al respecto, plantean sus creaciones literarias. Por dos veces en su *Vuelta a Roma* saca a relucir la cuestión, y en parecidos términos. En la primera dice estar escribiendo "este poema o lo que sea" (62), y en la segunda casi calca lo antedicho (215), como dando a entender que remite a otras personas dilucidar qué clase de literatura sería la que hace. El autor se autodefine como poeta, y de más de un texto suyo se desprende que tiene de la poesía un concepto tan amplio como el que plasmó Gustavo Adolfo Bécquer en aquella conocida rima IV en la que parecía situarla en la realidad misma, no tanto en la escritura.

Por no abundar en esa controversia, señalo que los textos de Santiago Montobbio pertenecerían al género de una manera *sui generis,* dado que no se atienen a las pautas más esperables por usaderas, pues los indicadores que suelen aducirse por la crítica para valorar la creación poética no comparecen demasiado, por lo general, en la práctica lírica de este escritor barcelonés. Señalo al respecto como una muestra indiciaria la imagen que proyecta el autor como poeta. En *Vuelta a Roma* resultan atípicos los lugares en los que el hablante dice haber ido escribiendo el libro, la mayoría exteriores, a veces andando, en otros momentos en espacios de interior, entre ellos iglesias, o incluso en una ocasión a oscuras en un cine. Apenas nada que ver con la imagen consuetudinaria con la que solemos imaginarnos a quienes escriben poesía en un ámbito propicio que invita a la concentración y a la *labor limae.*

Uno de los rasgos del quehacer poético de Santiago Montobbio, rasgo del que esta obra participa grandemente, consiste en que el hablante al

que ha cedido su voz va trasladando al papel lo que piensa, recuerda, imagina, pretende, y asimismo lo que le ocurre en cada momento en su deambular romano (calles, vías, puentes, jardines, fontanas, palacios, estatuas, edificios y sitios monumentales), y en sus visitas a instituciones de naturaleza cultural y docentes, a establecimientos de restauración, y sobre todo a iglesias, muchas de ellas recoletas e íntimas.

A vueltas de trasladar al papel lo que hace el andariego viajero, lo podemos situar en panaderías, trattorias, hosterías, restaurantes, tabernas, y asimismo en bares, en este último supuesto nunca interpretados como ámbitos de bohemia, al estilo acostumbrado de los poetas de la experiencia y sus epigonales continuadores. Se trata siempre de dejar constancia de la cotidianidad que se está viviendo a cada instante, cotidianidad en la que tienen un muy especial relieve las iglesias que tanto atraen al viajero, y de las que hay en este libro un auténtico muestrario. Sin duda es una frecuentación temática rara en la poesía contemporánea, aunque tampoco única, por descontado, porque la hemos podido advertir en el breve pero importante libro *Al margen de los faroles,* que publicó en 2019 Zingonia Zingone, poeta italiana pero de expresión española a quien se alude en más de un lugar de *Vuelta a Roma,* y precisamente en virtud de esa querencia.

Ambos espacios, el del condimento, y el eclesiológico, dan ocasión para que en la obra de Santiago Montobbio comparezcan motivos muy poco habituales en libros de poesía, como son los de índole gastronómica, así en el siguiente pasaje de exaltación alimenticia: "En Italia todo es bueno. El aceite, / el tomate, la ensalada. La albahaca. / Lo pienso mientras tomo una bruschetta / pomodoro e basilico…" (75). Los espacios sagrados, sin embargo, constituyen una suerte de rosario espiritual al que se acude repetidamente, y en el que se ven o se presuponen representaciones angélicas a las que se acoge el viajero y a cuyo albur protector se encomienda simbólicamente él y su poesía. Tiene coherencia entonces la dimensión sagrada subyacente en la poética del autor, que en el libro se explicita al afirmar el hablante que "el canto viene de / adentro y se guarda / dentro, pero su destino / está en lo alto." (313-314) De otro modo dice lo mismo en otra secuencia de la obra, donde leemos: "El / cielo que es el lugar del canto, / al que se eleva el canto, / y desde lo más profundo del corazón…" (340)

La obra poética de Santiago Montobbio no es una *rara avis* sola en la poesía española en otorgar a la familia una presencia textual notable, presencia que en *Vuelta a Roma* ejemplifican las menciones a primos romanos, a una hermana, a su abuelo, a sus tíos, a su madre y al progenitor. La interpelación materna en los libros de poesía de este poeta de Barcelona suele adquirir un rol muy considerable, mucho más preponderante que el que leemos en otros autores masculinos a los que también la figura de la madre adquiere relieve en sus versos, pues participa de algún modo en la escritura del hijo refiriéndose a lo que este

escribe con comentarios, además de ser invocada textualmente muy a menudo como constante compañía.

Con todo, el alto grado de comparecencia textual del padre creo que distingue esta obra de Santiago Montobbio de las anteriores, porque ahora la figura del progenitor adquiere un protagonismo inusitado, y dota al libro de una de sus motivaciones y sentidos más profundos. *Vuelta a Roma* es fruto de un viaje a la capital italiana, cierto, de un viaje real, no ficticio, el que llevó a cabo Santiago Montobbio del 26 al 31 de marzo de 2019, desplazándose a la ciudad para intervenir en la presentación de su libro *Poesía en Roma,* alojándose en la Real Academia de España en Roma, sita en la Plazza San Pietro in Montorio.

El compromiso que comportó el viaje devendría enseguida un viaje interior de reencuentro consigo mismo merced a la memoria paterna en un espacio urbano en el que su padre había vivido durante años. Ese espacio es recorrido de nuevo y una vez más, no porque pretendiese reencontrarse con el autor de sus días, sino porque perdiéndose el viajero en ese entorno le sale al encuentro impensada y misteriosamente, en parte gracias a un enclave de histórica huella española de la ciudad del Tiber, el Trastevere. Allí su padre llegó a vivir en tiempos de la guerra civil española, habiendo escapado de Barcelona al saber que, por ser miembro de las congregaciones marianas, lo fueron a buscar a su casa para matarlo, convirtiéndose e una clase de exiliados de los que nada se divulga porque su exilio no se debió al franquismo, sino que fue causado por situaciones achacables a males intrínsecos de la propia República. *Vuelta a Roma* constituye, al demorarse en muchos momentos y en extensos poemas narrativos en la relación del padre con Roma, un diálogo con el padre también desde los recuerdos suscitados por Roma.

El libro fue haciéndose, conforme asegura el hablante, sin previa planificación, a vueltas de tantas evocaciones paternas, y a vueltas también de que la propia Roma le impuso la escritura de los sucesivos textos, pues "Roma te asalta en su belleza, se hace / a cada paso poemas, pide en ellos ser dicha." (65) Libro escrito sin pretenderlo, ha sido un regreso, un regreso físico, emotivo, interior, a Roma, de ahí su título, preferido a otros que también se barajaron como titulación, entre ellos *Vislumbres de Roma*, o *Agua de Roma*, "porque es verdad que es fundamental / en mi poesía en ella escrita." (287), puntualiza Santiago Montobbio.

José María Balcells Doménech
Universidad de León, España